**Private Student Dances Held During Pandemic**

**大流行期间的私人学生舞会**

Bedford High School in the state of New Hampshire had to cancel its traditional prom this year because of the coronavirus health crisis.

由于冠状病毒健康危机，新罕布什尔州的贝德福德高中今年不得不取消传统舞会。

Most American high school students attend prom - a yearly formal dance – to celebrate the end of the school year.

大多数美国高中生都会参加毕业舞会——一年一度的正式舞会——来庆祝学年结束。

But as the spread of the coronavirus continues, such events are rarely happening.

但随着冠状病毒的继续传播，举办舞会这种事变得很少见了。

So to celebrate in a different way, nearly 100 recent Bedford High School graduates got dressed up last weekend and held their own private prom. It was one of several dances held around the U.S. as education officials continue to debate reopening schools in the fall.

正因如此学生们为了用不同的方式进行庆祝，近100名贝德福德高中毕业生上周末盛装打扮，举行了属于她们自己的私人舞会。美国教育部门一直在就秋季是否重开学校进行辩论。这场舞会是辩论期间举行的几场舞会之一。

In some places hardest hit by the virus, similar dance plans were canceled. But in New Hampshire, officials permitted the events to go forward, urging organizers and attendees to follow distancing rules meant to slow the spread of the coronavirus.

在一些受病毒影响最严重的地方，类似的舞会计划被取消。但在新罕布什尔州官方允许活动继续进行并敦促组织者和与会者遵守旨在减缓冠状病毒传播的保持社会安全距离的规则。

New Hampshire Governor Chris Sununu said last month, “We’re asking folks to be smart about it, but I’m not going to be the guy in ‘Footloose’ who says, ‘No dancing in my town.’”

上个月新罕布什尔州州长克里斯·苏努努表示：“我们要求大家在这件事上灵活点，但我不会成为那个《浑身是劲》电影里对大家说‘我的镇上不准跳舞’的人。”

“Footloose” is a 1984 film about teenagers who go against the rules of town officials to hold a dance of their own. New Hampshire rules covering places where weddings and other events are held do not ban dancing. But they advise against it unless dancers stay with members of their own household or remain at least 2 meters apart.

《浑身是劲》是1984年的一部电影，讲述的是青少年违反镇政府的规定举行私人舞会的故事。新罕布什尔州针对婚礼和其他活动举办地的规定中并未说明禁止跳舞。但他们建议除非舞者是与自己的家庭成员一起跳舞或保持至少2米的距离，否则不能举办舞会。

In Missouri, Jefferson City High School seniors organized their own prom last month after their first plans got canceled. In Michigan, Chippewa Valley High School parents organized a combined prom, after-party and senior awards ceremony.

密苏里州杰斐逊市高中的高年级学生上个月组织了他们自己的舞会，虽然他们组织的第一个舞会计划曾被取消。密歇根州奇皮瓦谷高中的家长们组织了一场舞会、小型庆祝酒会和高年级学生颁奖典礼。

But plans to hold private proms were canceled this month in Montana and Georgia because of rising numbers of coronavirus infections. Health officials in Illinois said 10 people linked to an “unofficial prom” held at a home in June later tested positive for the virus.

但由于冠状病毒感染人数的增加，本月在蒙大拿州和乔治亚州举行私人舞会的计划被取消。伊利诺伊州的卫生官方称，6月份居家举行的一场“非正式舞会”上10名参与者后来被检测出病毒呈阳性。

The Bedford High prom was held last Saturday in a tent at the Stonebridge Country Club in Goffstown. While more than 300 seniors graduated, attendance was limited to 100 people.

贝德福德高中毕业舞会于上周六在戈夫斯敦的斯通布里奇乡村俱乐部的一个帐篷里举行。虽然有300多名高年级毕业生，但出席人数仅限于100人内。

Carol Justic’s daughter attended the prom. Justic was there herself as a chaperone, a responsible adult who supervises young people. At first, she said she had concerns about food service and dancing. But she said the chaperones made sure no more than six teens were at each table. And students wore face coverings when entering and leaving the tent.

卡罗尔·贾斯蒂克的女儿参加了舞会。贾斯蒂克自己也作为陪护参加——一个负责监护年轻人的成年人。一开始，她表示对餐饮服务和跳舞心存顾虑。但她说，陪护人员会确保每桌不超过6名青少年。学生进出帐篷时都戴着口罩。

Justic added, “As a mom it makes you proud and teary because they’re doing the right thing.”

贾斯蒂克补充道，“作为一个母亲，看到孩子们做正确的事会让你感到骄傲和热泪盈眶。”

Andrea Gately helped organize the prom for her son and his classmates. She said they were instructed to stand near friends with whom they had arrived or were sitting. However, the students did stand together for a group picture.

安德烈·盖特利帮助她儿子和他的同学们组织了这场舞会。她说，他们接到指示（所有人）必须要与他们一起到达或曾坐在一起的朋友待在一起。然而，学生们确实站在一起进行了合影。

Gately noted that prom often represents a “right of passage,” or something that many young people experience. She said the event was also important for “the girls who had always dreamed of going to senior prom and they buy these fabulous dresses, and they don’t have an opportunity to wear them.”

盖特利指出，毕业舞会通常代表着一种“通行权”或是年轻人都要经历的事。她说，这个活动对“那些一直梦想着去参加高级舞会的女孩们来说也很重要，不然她们买了漂亮的礼服却没有机会穿。”

Gately added, “Everyone I’ve talked to is saying, ‘Thank you for doing this for the kids.”

盖特利补充道，“每个见到我的人都在说，‘谢谢你为孩子们做这件事。’”

Justic said she did see some criticism on social media, but that most parents were supportive.

贾斯蒂克说她的确在社交媒体上看到了一些批评言论，但大多数家长都表示支持。

But unlike in the movie “Footloose,” there was not much dancing last Saturday. “They were a little nervous, but they also were a little done at that point,” Justic said.

但与电影《浑身是劲》不同的是，上周六舞会跳的舞并不多。贾斯蒂克说：“他们有点紧张，不过也算是做了该做的事。”

I’m Jonathan Evans.

乔纳森·埃文斯报道。

**Private Student Dances Held During Pandemic**

Bedford High School in the state of New Hampshire had to cancel its traditional prom this year because of the coronavirus health crisis.

Most American high school students attend prom - a yearly formal dance – to celebrate the end of the school year.

But as the spread of the coronavirus continues, such events are rarely happening.

So to celebrate in a different way, nearly 100 recent Bedford High School graduates got dressed up last weekend and held their own private prom. It was one of several dances held around the U.S. as education officials continue to debate reopening schools in the fall.

In some places hardest hit by the virus, similar dance plans were canceled. But in New Hampshire, officials permitted the events to go forward, urging organizers and attendees to follow distancing rules meant to slow the spread of the coronavirus.

New Hampshire Governor Chris Sununu said last month, “We’re asking folks to be smart about it, but I’m not going to be the guy in ‘Footloose’ who says, ‘No dancing in my town.’”

“Footloose” is a 1984 film about teenagers who go against the rules of town officials to hold a dance of their own. New Hampshire rules covering places where weddings and other events are held do not ban dancing. But they advise against it unless dancers stay with members of their own household or remain at least 2 meters apart.

In Missouri, Jefferson City High School seniors organized their own prom last month after their first plans got canceled. In Michigan, Chippewa Valley High School parents organized a combined prom, after-party and senior awards ceremony.

But plans to hold private proms were canceled this month in Montana and Georgia because of rising numbers of coronavirus infections. Health officials in Illinois said 10 people linked to an “unofficial prom” held at a home in June later tested positive for the virus.

The Bedford High prom was held last Saturday in a tent at the Stonebridge Country Club in Goffstown. While more than 300 seniors graduated, attendance was limited to 100 people.

Carol Justic’s daughter attended the prom. Justic was there herself as a chaperone, a responsible adult who supervises young people. At first, she said she had concerns about food service and dancing. But she said the chaperones made sure no more than six teens were at each table. And students wore face coverings when entering and leaving the tent.

Justic added, “As a mom it makes you proud and teary because they’re doing the right thing.”

Andrea Gately helped organize the prom for her son and his classmates. She said they were instructed to stand near friends with whom they had arrived or were sitting. However, the students did stand together for a group picture.

Gately noted that prom often represents a “right of passage,” or something that many young people experience. She said the event was also important for “the girls who had always dreamed of going to senior prom and they buy these fabulous dresses, and they don’t have an opportunity to wear them.”

Gately added, “Everyone I’ve talked to is saying, ‘Thank you for doing this for the kids.”

Justic said she did see some criticism on social media, but that most parents were supportive.

But unlike in the movie “Footloose,” there was not much dancing last Saturday. “They were a little nervous, but they also were a little done at that point,” Justic said.

I’m Jonathan Evans.